

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG

Installation Instructions

Kit for exhaust system
Kit no. 3840876

GER

Einbauanleitung

Satz für Abgasanlage
Satznummer 3840876

FRE

Instructions de montage

Kit pour système d'échappement
Numéro de kit 3840876

SPA

Instrucciones de montaje

Kit para el sistema de escape
Kit número 3840876

ITA

Istruzioni di montaggio

Kit per sistema di scarico
Kit numero 3840876

SWE

Monteringsanvisning

Sats för avgassystem
Satsnummer 3840876

VOLVO
PENTA

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig

VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

IMPORTANTE!

Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

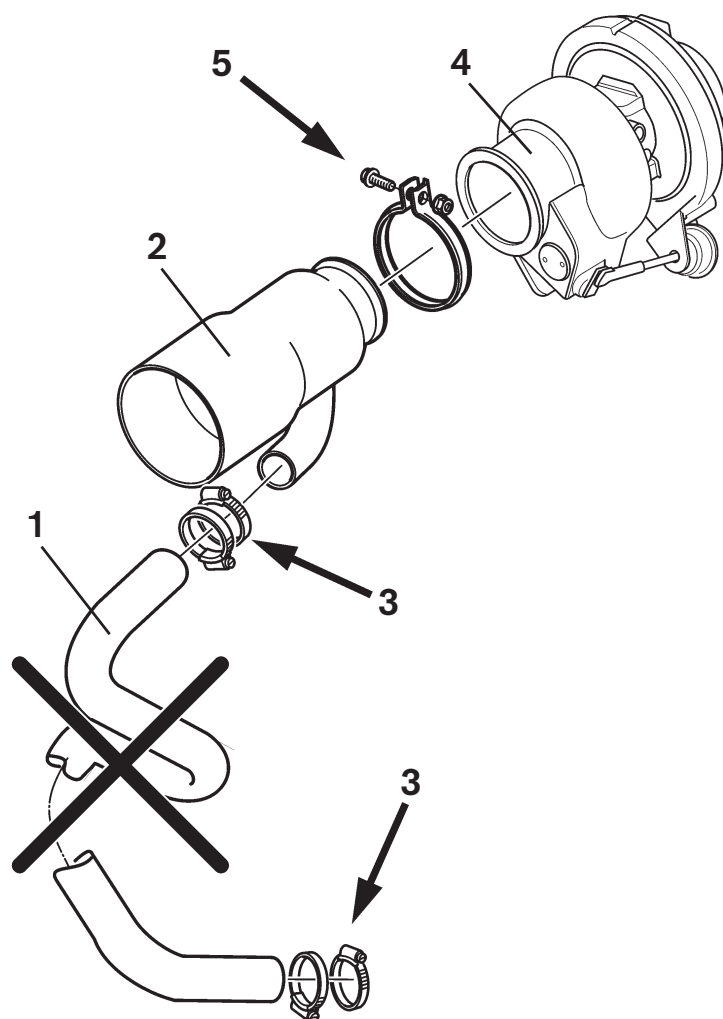
As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

Σημαντικό!

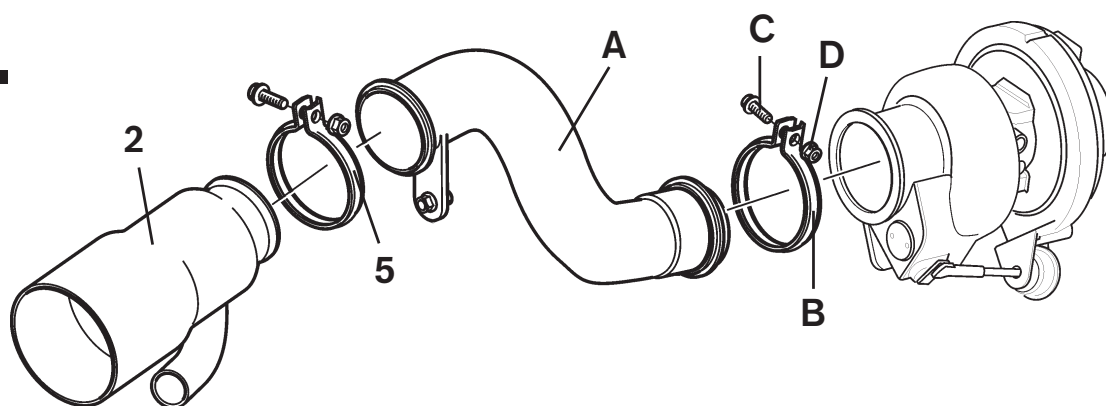
Η παρτίδα αυτή μαζί με τις οδηγίες που τη συνοδεύουν, παράγεται για τα συνεργεία της Volvo Penta, για κατασκευαστές σκαφών, κατασκευαστές μηχανημάτων και άλλα εξουσιοδοτημένα συνεργεία τα οποία απασχολούν εξειδικευμένο, κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες εγκατάστασης παράγονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν προορίζονται για χρήση από ερασιτέχνες. Η Volvo Penta δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές, είτε σε υλικά είτε σε άτομα, η οποία μπορεί να συμβεί εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες εγκατάστασης, ή εάν οι εργασίες δεν γίνουν από επαγγελματίες.

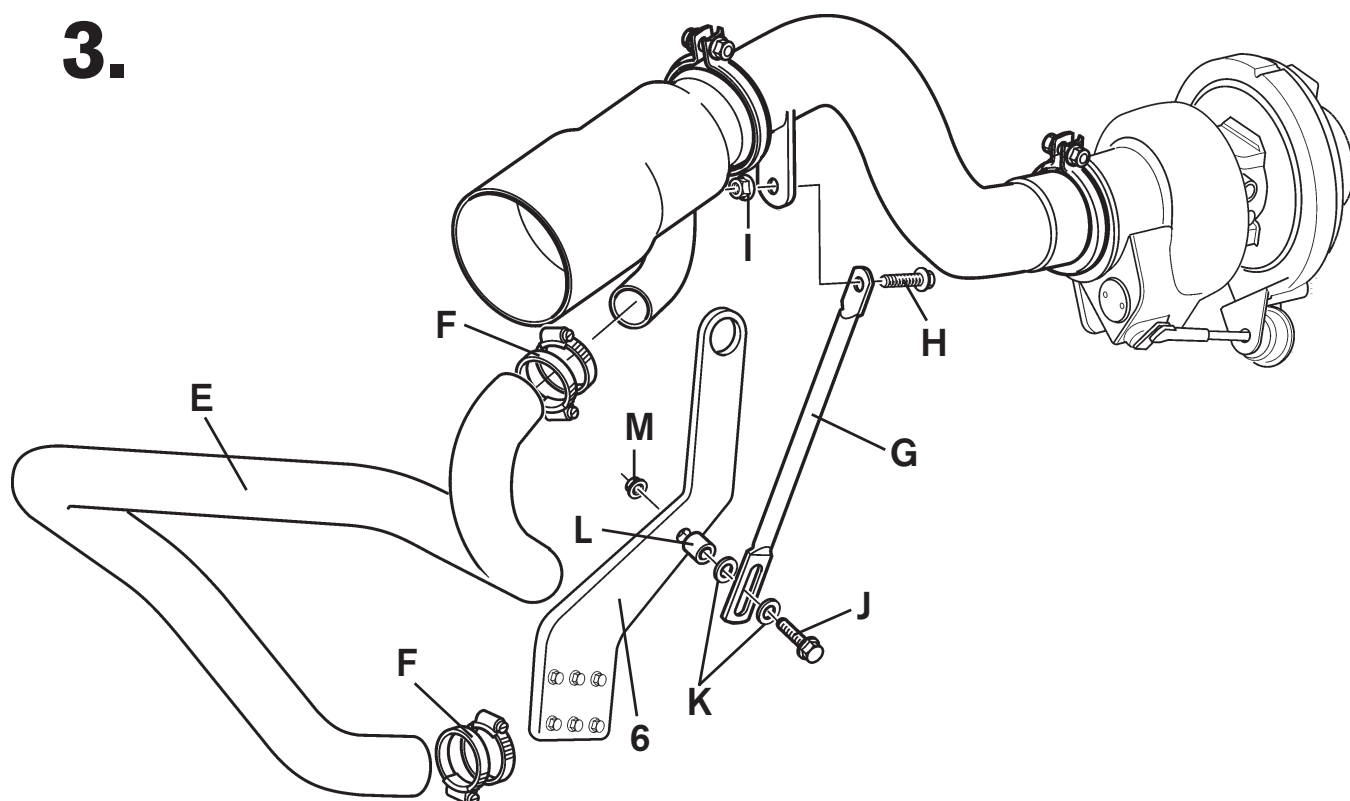
1.



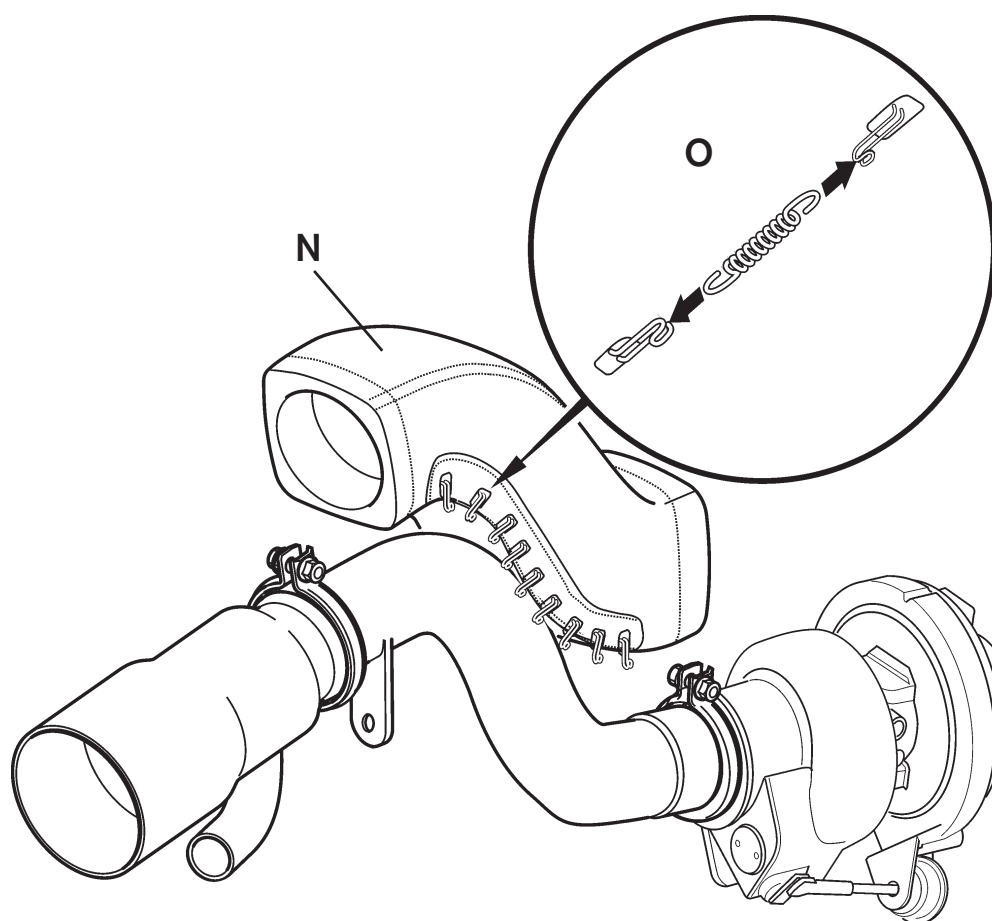
2.



3.



4.



ENG

This kit contains:

Designation	Quantity	Item in fig
Exhaust riser	1	A
Clamp	1	B
Screw (M8x50)	2	C
Lock nut (M8)	2	D
Hose	1	E
Hose clamp	4	F
Stay	1	G
Screw (M10x30)	1	H
Lock nut (M10)	2	I, M
Screw (M10x55)	1	J
Washer (26x10x2)	2	K
Sleeve	1	L
Heat shield	1	N
Clamp	2	-
Screw (M6x12)	2	-
Installation instructions	1	-

1. Remove the raw water connection (1) from the exhaust bend (2) and the heat exchanger; refer to fig. 1.
 2. Remove the exhaust bend from the turbo (4); refer to fig. 1. Retain the clamp (5).
 3. Install the riser (A) on the turbo with the clamp (B); refer to fig. 2. Twist the riser to the desired angle. Fasten them with the clamp, a new screw (C) and a new nut (D).
 4. Install the exhaust bend (2) on the riser; refer to fig. 2, and fasten it with the clamp (5).
 5. Install the new hose for the raw water connection (E) on the exhaust bend and the heat exchanger; refer to fig. 3. Use the hose clamps (F).

If the clamps which hold the hose in place are old or damaged, replace them with the new clamps included in the kit.
 6. Attach the stay (G); refer to fig.3. Fasten with screw (M10x35) (H) and nut (I), in the lug on the riser. Fasten with the flange bolt (M10x55) (J), one washer on each side of the stay (K), sleeve (L) and nuts (M) at the foot.
- Note:** The stay must be installed with the grooved end downwards, towards the engine lifting eye (6).
7. Install the heatshield (N) on the exhaust pipe; refer to fig. 4. Make sure the heat shield fits close to the turbocharger. Use pliers to attach the springs (O).

GER

Dieser Satz besteht aus:

Bezeichnung	Anzahl	Nr. im Bild
Abgassteigleitung	1	A
Schelle	1	B
Schraube (M8 x 50)	2	C
Sicherungsmutter (M8)	2	D
Schlauch	1	E
Schlauchschele	4	F
Strebe	1	G
Schraube (M10 x 30)	1	H
Sicherungsmutter (M10)	2	I, M
Schraube (M10 x 55)	1	J
Scheibe (26 x 10 x 2)	2	K
Abstandshülse	1	L
Wärmeschild	1	N
Schelle	2	-
Schraube (M6 x 12)	2	-
Einbauanleitung	1	-

1. Seewasseranschluss (1) von Abgaskrümm器 (2) und Wärmetauscher lösen, siehe Bild 1.
 2. Abgaskrümm器 vom Turbolader (4) lösen, siehe Bild 1. Klammer (5) aufbewahren.
 3. Abgassteigleitung (A) mithilfe der Klammer (B) am Turbolader anbringen, siehe Bild 2. Steigleitung in den gewünschten Winkel drehen. Mit Klammer, neuer Schraube (C) und neuer Mutter (D) sichern.
 4. Abgaskrümm器 (2) an der Steigleitung anbringen, siehe Bild 2, und mit Klammer (5) fixieren.
 5. Am Seewasseranschluss (E) von Abgaskrümm器 und Wärmetauscher den neuen Schlauch anbringen, siehe Bild 3. Schlauchschele (F) verwenden.

Falls wegen Alter oder Schäden nötig, die Klemmen zum Halten des Schlauches gegen die im Satz mitgelieferten austauschen.
 6. Strebe (G) einbauen, siehe Bild 3. Mit Flanschschraube (M10 x 35) (H) und Mutter (I) oben in der Befestigungsöse der Steigleitung befestigen. Mit Schraube (M10 x 55) (J), einer Scheibe auf jeder Seite der Strebe (K), Abstandshülse (L) und Mutter (M) unten befestigen.
- Achtung!** Die Strebe so anbringen, dass das Ende mit der Nut nach unten zur Hebeöse des Motors (6) weist.
8. Hitzeschild (N) am Abgasrohr anbringen, siehe Bild 4. Der Hitzeschild muss an der Abgasturbine anschließen. Zum Befestigen der Federn (O) eine Zange verwenden.

FRE

Ce kit contient:

Désignation	Quantité	Rep. sur fig.
Rehausse d'échappement	1	A
Collier	1	B
Vis (M8 x 50)	2	C
Écrou (M8)	2	D
Flexible	1	E
Collier de serrage	4	F
Tirant	1	G
Vis (M10 x 30)	1	H
Écrou (M10)	2	I, M
Vis (M10 x 55)	1	J
Rondelle (26 x 10 x 2)	2	K
Entretoise	1	L
Écran thermique	1	N
Collier	2	-
Vis (M6 x 12)	2	-
Instructions de montage	1	-

1. Desserrer le raccord d'eau de mer (1) du coude d'échappement (2) et de l'échangeur de chaleur, voir la fig. 1.
 2. Déposer le coude d'échappement du turbocompresseur (4), voir la fig. 1. Récupérer le collier (5).
 3. Monter la rehausse d'échappement (A) sur le turbo-compresseur avec le collier (B), voir la fig. 2. Orienter la rehausse selon l'angle souhaité. La fixer avec le collier, une vis neuve (C) et un écrou neuf (D).
 4. Monter le coude d'échappement (2) sur la rehausse, voir la fig. 2, et le fixer avec le collier (5).
 5. Monter la nouvelle durite pour le raccordement d'eau de mer (E) sur le coude d'échappement et l'échangeur de chaleur, voir fig 3. Utiliser les colliers de serrage (F).
- Si les colliers qui maintiennent la durite en place sont vieux ou endommagés, remplacer par des neufs fournis avec le kit.
6. Monter le tirant (G), voir fig 3. Serrer avec la vis (M10 x 35) (H) et l'écrou (I) par-dessus, sur la patte de fixation de la rehausse. Serrer avec une vis à collet (M10 x 55) (J), une rondelle de chaque côté du tirant (K), l'entretoise (L) et l'écrou (M) en dessous.
- N.B.** Monter le tirant avec l'extrémité rainurée vers le bas, sur la patte de fixation du moteur (6).
 8. Monter l'écran thermique (N) sur le tuyau d'échappement, voir la fig. 4. Veiller à ce que l'écran thermique se positionne contre la turbine d'échappement. Utiliser une pince pour fixer les ressorts (O).

SPA

Este kit contiene:

Denominación	Cantidad	Pos. en la figura
Elevador de escape	1	A
Abrazadera	1	B
Tornillo (M8x50)	2	C
Tuerca de seguridad (M8)	2	D
Manguera	1	E
Abrazadera de manguera	4	F
Barra	1	G
Tornillo (M10x30)	1	H
Tuerca de seguridad (M10)	2	I, M
Tornillo (M10x55)	1	J
Arandela (26x10x2)	2	K
Manguito separador	1	L
Protección térmica	1	N
Abrazadera	2	-
Tornillo (M6x12)	2	-
Instrucciones de montaje	1	-

1. Soltar la conexión de agua salada (1) del codo de escape (2) y el intercambiador de calor, ver la figura. 1.
 2. Soltar el codo de escape del turbo (4), ver la figura 1. Guardar la abrazadera (5).
 3. Montar el elevador (A) en el turbo con la abrazadera (B), ver la figura 2. Girar el elevador al ángulo deseado. Fijarlo con una abrazadera, un tornillo nuevo (C) y una tuerca nueva (D).
 4. Montar el codo de escape (2) en el elevador, ver la figura 2, y fijarlo con la abrazadera (5).
 5. Acoplar la nueva manguera de la conexión de agua salada (E) en el codo de escape y el intercambiador de calor, ver la figura 3. Usar las abrazaderas de manguera (F).
- Si las abrazaderas que sujetan la manguera son viejas o están dañadas, sustituirlas por las nuevas que hay en el kit.
6. Montar la barra (G), ver la figura 3. Fijar con el tornillo embreadado (M10x35) (H) y la tuerca (I) arriba, en la orejeta de fijación del elevador. Fijar con un tornillo (M10x55) (J), una arandela a cada lado de la barra (K), un manguito separador (L) y una tuerca (M) abajo.
- ¡Atención!** La barra se debe montar con el extremo ranurado abajo, contra la orejeta de elevación del motor (6).
7. Montar la protección térmica (N) en el tubo de escape, ver la figura 4. Acoplar la protección térmica en la turbina de escape. Utilizar unos alicates para fijar los muelles (O).

ITA

Il presente kit contiene:

Denominazione	Q.tà	Pos. In fig.
Colonna di scarico	1	A
Graffa	1	B
Vite (M8x50)	2	C
Dado di bloccaggio (M8)	2	D
Flessibile	1	E
Fascetta serratubo	4	F
Asta	1	G
Vite (M10x30)	1	H
Dado di bloccaggio (M10)	2	I, M
Vite (M10x55)	1	J
Piastrina (26x10x2)	2	K
Distanziale	1	L
Protezione anticalore	1	N
Graffa	2	-
Vite (M6x12)	2	-
Istruzioni di montaggio	1	-

1. Staccare il raccordo dell'acqua di mare (1) dal gomito di scarico (2) e dallo scambiatore di calore; ved. fig. 1.
 2. Staccare il gomito di scarico (4); ved. fig. 1. Mettere da parte la fascetta serratubo (5).
 3. Montare il riser (A) sul turbo con la fascetta (B); ved. fig. 2. Ruotare la colonna di scarico nell'angolazione desiderata. Fissarla con la fascetta, la nuova vite (C) e il nuovo dado (D).
 4. Montare il gomito di scarico (2) sulla colonna di scarico; ved. fig. 2, e fissarlo con la fascetta (5).
 5. Montare il nuovo flessibile del raccordo dell'acqua di mare (E) sul gomito di scarico e sullo scambiatore di calore; ved. fig. 3. Usare le fascette serratubo (F).
Se le fascette di fissaggio del flessibile sono vecchie o danneggiate, sostituirle con le nuove contenute nel kit.
 6. Montare l'asta (G), ved. fig. 3. Fissare con la vite flangiata (M10x35) (H) e il dado (I) in alto, nell'occhiello di fissaggio della colonna di scarico. Fissare con la vite (M10x55) (J), una rondella su ciascun lato dell'asta (K), il distanziale (L) e il dado (M) in basso.
- Nota!** L'asta va montata con l'estremità scanalata in basso, contro l'occhiello di sollevamento del motore (6).
7. Montare la protezione anticalore (N) sul tubo di scarico; ved. fig. 4. Controllare che la protezione anticalore abbia il corretto posizionamento sulla turbina di scarico. Utilizzare un paio di pinze per fissare le molle (O).

SWE

Denna sats innehåller:

Benämning	Antal	Pos. i fig
Avgasriser	1	A
Klamma	1	B
Skruv (M8x50)	2	C
Låsmutter (M8)	2	D
Slang	1	E
Slangklamma	4	F
Stag	1	G
Skruv (M10x30)	1	H
Låsmutter (M10)	2	I, M
Skruv (M10x55)	1	J
Bricka (26x10x2)	2	K
Distanshylsa	1	L
Värmesköld	1	N
Klamma	2	-
Skruv (M6x12)	2	-
Monteringsanvisning	1	-

1. Lossa sjövattnanslutningen (1) från avgaskröken (2) och värmeväxlaren, se fig 1.
 2. Lossa avgaskröken från turbon (4), se fig 1. Tag vara på klamman (5).
 3. Montera risern (A) på turbon med klamman (B), se fig 2. Vrid risern i önskad vinkel. Fixera den med klamma, ny skruv (C) och ny mutter (D).
 4. Montera avgaskröken (2) på risern, se fig 2, och fixera den med klamman (5).
 5. Montera den nya slangen för sjövattnanslutning (E) på avgaskröken och värmeväxlaren, se fig 3. Använd slangklammorna (F).
Om klammorna som håller slangen på plats är gamla eller skadade, byt ut dem mot de nya som följer med satsen.
 6. Montera staget (G), se fig 3. Fäst med flänsskruv (M10x35) (H) och mutter (I) upptill, i fästörat på risern. Fäst med skruv (M10x55) (J), en bricka på var sida om staget (K), distanshylsa (L) och mutter (M) nedtill.
- Obs!** Staget ska monteras med den spårförsedda änden neråt, mot motorns lyftöra (6).
7. Montera värmeskölden (N) på avgasröret, se fig 4. Se till att värmeskölden ansluter intill avgasturbinen. Använd en tång för att fästa fjädrarna (O).

